

Isa

Chapter 24

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

פְּנִיָּה	וְעֵינָהּ	וּבִלְקָהּ	הָאָרֶץ	בִּנְגֻקָּהּ	יְהוָה	הִנֵּה	1
lumahing-nipun	lan-njeblungaken	lan-ngrisak	bumi	ngosongaken	Yéhuwah	lah	
H6440		H1110	H0776		H3068	H2009	
			יִשְׁכָּנָהּ:	וְהָפִיץ			
			ingkang-manggon	lan-mbuyaraken			
			H3427				

Lah bumi bakal didadekake suwung dening Sang Yehuwah lan bakal kalebur, lemahe bakal kawalik, sarta kang manggon bakal padha kabuyarake.

כַּשְׂפָּחָה	כְּאֲדָנָיו	כַּעֲבָדִים	כַּכֹּהֲנִים	כָּעָם	וְהָיָה	2
kados-abèn	kados-bendara-nipun	kados-abdi	kados-imam	kados-umat	lan-dados	
H8198	H0113	H5650	H3548		H1961	
כַּמְלִיָּה	כַּמִּזְכָּר	כַּקֹּוֹנָה	כַּבְּרָתָהּ			
kados-ingkang-nyilihaken	kados-ingkang-sade	kados-ingkang-tumbas	kados-bendara-èstri-nipun			
	H4376	H7069	H1404			
נִשָּׂא	כַּאֲשֶׁר	כַּנִּשְׂחָה	כַּלְיָה			
mbayar-bunga	kados-ingkang	kados-ingkang-narik-bunga	kados-ingkang-nyambut			
H5378		H5383				
			כִּוִּי:			
			dhateng-piyambakipun			

Nasibing imam bakal kaya rakyat, nasibing lurah bakal kaya batur lanang, nasibing lurahe wadon bakal kaya batur wadon, nasibing wong kang adol bakal kaya kang tuku, nasibe wong kang nyilihake bakal kaya kang nyilih, nasibe wong potang bakal kaya kang utang.

יְהוָה	כִּי	תִּבּוֹז	וְהִבּוֹז	הָאָרֶץ	תִּבּוֹק	וְהִבּוֹק	3
Yéhuwah	awit	dipun-jarah	lan-dipun-jarah-blas	bumi	dipun-telasaken	telas-blas	
H3068		H0962	H0962	H0776			
			הִנֵּה:	הַדְּבָר	אֶת-	דְּבַר	
			punika	pangandika	-	sampun-ngandikakaken	
			H2088	H1697	H0853	H1696	

Bumi bakal kadadekake ludhes babar pisan, lan bakal dijarah-rayah entek-entekan, awit Sang Yehuwah kang ngandika mangkono.

הָאָרֶץ:	עִם-	מְרוֹם	אֲמַלְלוּ	תִּבֵּל	נִבְלָה	אֲמַלְלָהּ	הָאָרֶץ	נִבְלָה	אֲבִלָהּ	4
bumi	tiyang-	inggil	mlempem	jagad	layu	mlempem	bumi	layu	prihatos	
H0776		H4791	H0535	H8398		H0535	H0776	H0776	H0056	

Bumi katon susah alum, malah jagad banjur nglayung layu, langit lan bumi nglayung bebarengan.

שָׁעַר: יָכַתַּד וְשָׂאִיָּה שְׁמָה בְּעִיר וְנִשְׂאָר 12
 gapura dipun-tugel- lan-rusak suwung ing-kitha taksih-wonten
[H8179](#) [H3807](#) [H7591](#) [H8047](#) [H7604](#)

Kang tinemu ana ing kutha mung karusakan, gapurane wus kagempur lan jugrug.

הָעַמִּים בְּתוֹךְ הָאָרֶץ בִּקְרֵב יְהוּהָ כֹּה כִּי 13
 para-bangsa ing-antawisipun bumi ing-tengahing dados mekaten awit
[H8432](#) [H0776](#) [H7130](#) [H1961](#) [H3541](#)

כָּלָה אִם- כְּעוֹלָלֹת וִית׃ כְּנֻקָּה 14
 rampung menawi- kados-woh-ingkang-taksih-wonten wit-zaitun kados-anggenipun-nggoyang
[H3615](#) [H5955](#) [H2132](#) [H5363](#)

בְּצִיר:
 panen-anggur
[H1210](#)

Amarga iki bakal kelakon ana ing bumi, ana ing satengahe para bangsa, yaiku kaya ing nalika wong ngerog woh jaitun, kaya ing nalika ngasag ing sarampinging panen anggur.

צָהָלוּ יְהוּהָ בְּנֹאֵן יִרְנֶוּ קוֹלָם יִשְׂאוּ הַמָּוָה 14
 surak-sorak Yéhuwah ing-kamulyanipun sorak-sorak suwantenipun ngangkat piyambakipun
[H3068](#) [H1347](#) [H5375](#) [H1992](#)

מִיָּם:
 saking-seganten
[H3220](#)

Wong-wong padha surak-sorak sora, marga saka kaluhurane Sang Yehuwah, padha nguwuh-uwuh seru saka ing sisih kulon:

יְהוּהָ שֵׁם הַיָּם בְּאֵינִי יְהוּהָ כְּבָרוֹ בְּאָרְצִים כֵּן עַל- 15
 Yéhuwah asma seganten ing-pulo-pulo Yéhuwah mulyakna ing-padhang punika awit-
[H3068](#) [H8034](#) [H3220](#) [H0339](#) [H3068](#) [H3513](#)

ס אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 (s) Israel Gusti-Allahipun
[H3478](#) [H0430](#)

"Mulane Pangeran Yehuwah kamulyakna ana ing nagara-nagara wetanan, asmane Sang Yehuwah, Gusti Allaha Israel, ana ing tanah-tanah ing sapinggiring sagara!"

לְצַדִּיק שָׂמְעֵנוּ צָבִי מְכַנֵּף הָאָרֶץ זְמַרְתָּ 16
 tumrap-ingkang-bener kamulyan kawula-sampun-mireng tembang bumi saking-pucuk
[H6662](#) [H8085](#) [H2158](#) [H0776](#) [H3671](#)

אָוִי לִי קִזִּיר לִי קִזִּיר וְאִמֵּר 17
 adhuh tumrap-kawula kawula-kuru- tumrap-kawula kawula-kuru- lan-kawula-matur
[H0188](#) [H7334](#) [H7334](#) [H0559](#)

בְּנֵרוֹ בּוֹנֵדִים וּבְנֵדִי בְּנֵרוֹ בְּנֵדִים לִי 18
 sampun-cidra tiyang-cidra lan-cidra sampun-cidra tiyang-cidra tumrap-kawula
[H0898](#) [H0898](#) [H0898](#) [H0898](#)

Saka ing poncoting bumi aku padha krungu kekidungan: "Kamulyan kagem Kang Mahaadil!" Nanging aku celathu: "Aku kuru nglayung, kuru nglayung aku. Bilai aku! Sabab para panggarong padha nggarong, malah tanpa leren anggong nggarong!"

הָאָרֶץ: יוֹשֵׁב עֲלֶיהָ נֶפֶחַ נֶפֶת פָּחַד 17
 bumi ingkang-manggon tumrap-panjenengan lan-jiretan lan-luwangan medeni
[H0776](#) [H3427](#) [H6354](#) [H6343](#)

He para kang manggon ing bumi, kowe bakal padha ketaman ing pagiris, bakal padha kecemplung ing luweng lan kena ing kala jiret.

הַפְּחַת luwangan H6354	אֶל- dhateng- H0413	יָפֵל dhawah H5307	הַפְּחַת medeni H6343	מִקְוֵל saking-suwanten H5127	הַנָּס ing kang-mlayu H5127	וְהָיָה lan-dados H1961	18
אַרְבוֹת jendela H0699	כִּי- awit- H0699	בַּפֶּחַח ing-jiretan H0699	יִלְכָד dipun-cekel H3920	הַפְּחַת luwangan H6354	מִתְוֶדֶד saking-tengahing H8432	וְהָעוֹלָה lan-ing kang-ming-gah H5927	
			אָרֶץ: bumi H0776	מוֹסָדִי dhasar H4146	גִּיְעָשׂוּ lan-gonjang-ganjing H7493	נִפְתָּחוּ dipun-bikak H0776	מִמְרוֹם saking-inggil H4791

Ing kono sing sapa lumayu marga saka swara kang ngagetake iku bakal kecemplung ing luweng, lan kang mung-gah saka ing luweng bakal kena ing kala jiret. Amarga cendhela-cendhelaning langit bakal padha kawengakake lan dhasar-dhasaring bumi bakal padha gonjing.

מוֹט gonjang-ganjing H4131	אָרֶץ bumi H0776	הַתְּפוֹרָרָה sampun-pecah H0776	פֶּחַח pecah H0776	הָאָרֶץ bumi H0776	הַתְּרוֹעָעָה sampun-rusak H0776	רָעָה rusak H0776	19
				אָרֶץ: bumi H0776	הַתְּמוֹטָטָה sampun-gonjang-ganjing H4131		

Bumi remuk bubuk, bumi gempur ajur bumi gonjang-ganjing.

כְּמִלּוֹנָה kados-pondhokan H4412	וְהִתְנוֹדְדָה lan-ngoyog H5110	כְּשֹׁזֹר kados-tiyang-mendem H7910	אָרֶץ bumi H0776	תְּנוּעָה sempoyongan H5128	נֹעַ sempoyongan H5128	20
ס (s)	קוֹם: malih H3254	וְלֹא- lan-boten- H3808	וְנִפְלָה lan-dhawah H5307	פְּשָׁעָה dosanipun H6588	עָלֶיהָ wonten-nginggilipun H3513	וְכִבְדָה lan-awrat H3513

Bumi sempoyong-sempoyong kaya wong mendem lan gonjing kaya gubug katiyup ing angin; dosaning pambalelane tumempuh nggegirisi, mulane banjur rubuh lan ora bakal ngadeg maneh.

הַמְרוֹם inggil H4791	צָבָא wadya-bala H4791	עַל- tumrap- H4791	יְהוָה Yéhuwah H3068	יִפְקֹד dipun-ukum H3068	הַהוּא punika H1931	בֵּינוֹם ing-dinten H3117	וְהָיָה lan-dados H1961	21
		הָאָרֶץ: bumi H0127	עַל- wonten-ing- H0127	הָאָרֶץ: bumi H0127	מַלְכֵי para-raja H4428	וְעַל- lan-tumrap- H4428	בְּמִרְוֹם ing-inggil H4791	

Ing nalika iku Pangeran Yehuwah tumuli bakal ngukum wadya-balane ing langit ing langit lan para ratuning bumi ing bumi.

וְסָגְרוּ lan-dipun-tutup H5462	בֹּר luwangan H5462	עַל- wonten-ing- H5462	אֲסִיר tawanan H0616	אֲסַפָּה pangklempakan H0626	וְאֲסָפוּ lan-dipun-klempakaken H0622	22
		יִפְקְדוּ: dipun-gatosaken H3117	יָמִים dinten H3117	וּמְרֹב lan-sasampunipun-kathah H7230	מִסְגָּר pakunjaran H4525	עַל- wonten-ing- H4525

Iku bakal padha kaklumpukake bebarengan, kayadene tahanan kang kalebokake ing luweng; bakal padha kalebokake ing pakunjaran lan bakal padha kaukum sawuse antara lawas.

צְבָאוֹת	יְהוָה	מְלֵךְ	כִּי־	הַחֲמָה	וּבוֹשָׁה	הַלְבָנָה	וְהַפָּרָה	23
Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	jumeneng	awit–	surya	lan–kawirangan	rembulan	lan–isin	
	H3068			H2535	H0954	H3842	H2659	
פ	כְּבוֹד:	זְקֵנוֹ	וְנֶגְדֵךְ	וּבִירוּשָׁלַם	צִיּוֹן	בְּתֵר		
(p)	kamulyan	para–pinisepuhipun	lan–wonten–ngajengipun	lan–ing–Yérusalem	Sion	ing–Redi		
	H3519	H2205	H5048	H3389	H6726	H2022		

Rembulan purnama bakal rumangsa isin, lan srengenge kang panase ngedab-edabi bakal nandhang wirang, amarga Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah bakal ngasta paprentahan ana ing gunung Sion lan ing Yerusalem, sarta bakal ngatingalake kamulyane ana ing ngarepe para pinituwane umate.